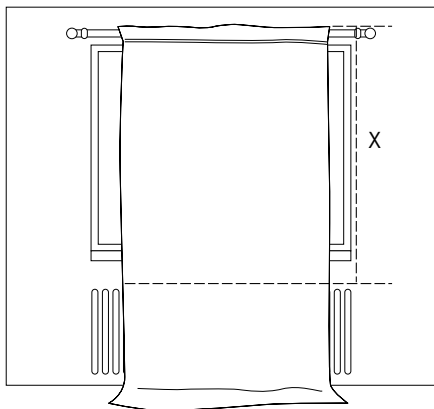




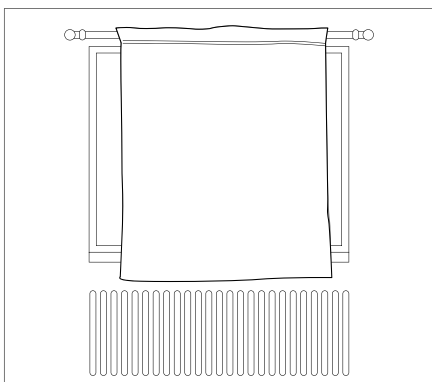
Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany  
www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz • www.tchibo.pl  
www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr

Vorher | Avant | Prima | Before | Předtím  
Przed | Predtým | Előtte | Öncesi



Nachher | Après | Dopo | After | Potom  
Po | Potom | Utána | Sonrası



**(de) Produktinformation**  
Vorhangschal kürzen mit beiliegendem Saumband

**(fr) Fiche produit**  
Raccourcir le rideau en se servant du ruban à ourlet inclus

**(it) Informazioni sul prodotto**  
Accorciare la tenda usando la fettuccia per orlare acclusa

**(en) Product information**  
Shorten the curtain using the incl. hemming tape

**(cs) Informace o výrobku**  
Zkrácení záclony pomocí přiložené lemovky

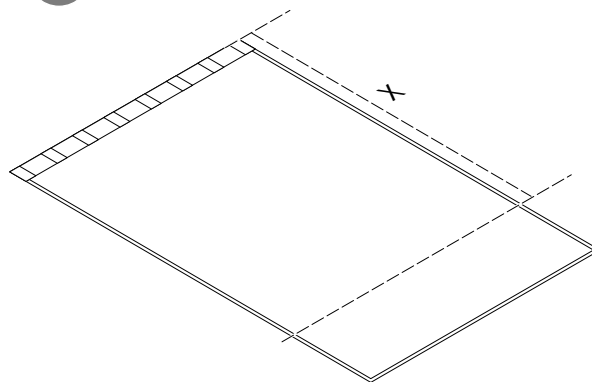
**(pl) Informacja o produkcie**  
Skracanie zasłony przy pomocy dołączonej taśmy do obrębiania

**(sk) Informácia o výrobku**  
Skrátenie závesu priloženou lemovacou páskou

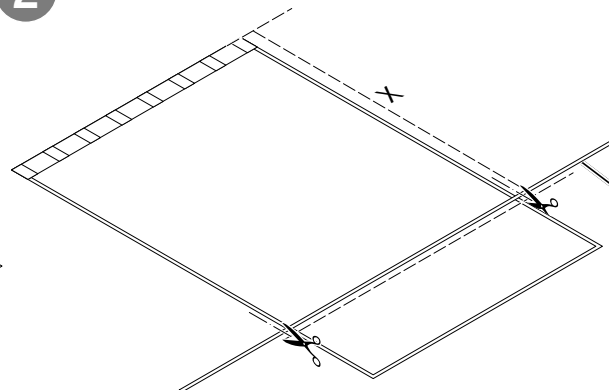
**(hu) Termékismertető**  
Függöny rövidítése a mellékelt rávasalható szegéllyel

**(tr) Ürün bilgisi**  
Perdeyi teslimat kapsamındaki reçme band ile kısaltma

1

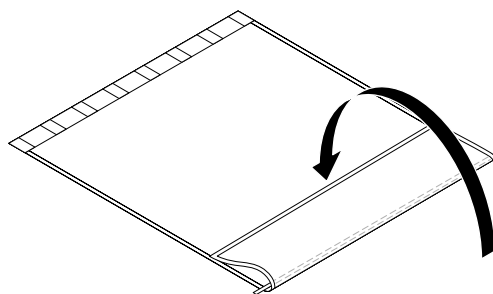


2

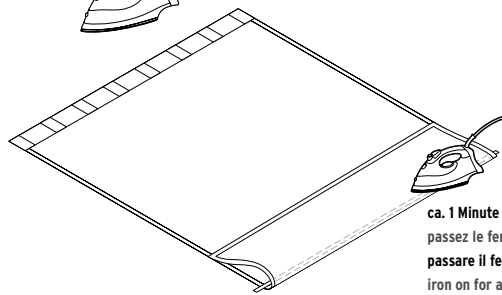
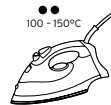


Saumband  
Ruban à ourlet  
Nastro per orlo  
Hemming tape  
lemovka  
Taśma do obrębiania  
Lemovacia páska  
Rávasalható szegély  
Reçme band

3



4



5

ca. 1 Minute aufbügel  
passez le fer pendant env. 1 minute  
passare il ferro da stiro per circa 1 minuto  
iron on for approx. 1 minute  
po dobu cca 1 minuty zažehliť  
zaprasowywać przez ok. 1 minutę  
nažehlenie po dobu cca 1 minúty  
kb. 1 percig vasalja rá  
yakl. 1 dakika ütölöyün

de

Verwendungszweck

Das beiliegende Saumband zum Aufbügeln ist zum Kürzen der Vorhangschals auf eine beliebige Länge ohne aufwendiges Umnähen konzipiert. Der Artikel ist für den Privatgebrauch konzipiert und für gewerbliche Zwecke ungeeignet.

Wichtige Tipps zum Aufbügeln des Saumbands

- Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung Ihres Bügeleisens.
- Bügeln Sie beim Aufbügeln immer ohne Dampffunktion.
- Achten Sie darauf, dass das Saumband beim Aufbügeln immer plan aufliegt und nicht geknickt o.Ä. ist.
- Wenn sich das Saumband nach dem Waschen vereinzelt löst, bügeln Sie noch einmal ca. 1 Minute über die losen Stellen.

Alternativ können Sie die Vorhangschals auch umnähen (ohne Saumband) oder von einem Nähservice kürzen lassen.

fr

Domaine d'utilisation

Le ruban à ourlet thermocollant livré avec les rideaux s'applique avec le fer à repasser et permet de raccourcir les rideaux à la longueur voulue sans fil ni aiguille. L'article est conçu pour une utilisation privée et ne convient pas à un emploi commercial ou professionnel.

Conseils importants pour l'application du ruban à ourlet au fer à repasser

- Observez également le mode d'emploi de votre fer à repasser.
- Passez toujours le fer à repasser sans utiliser la fonction vapeur.
- Vérifiez en repassant que le ruban soit bien à plat et non replié ou autre.
- Si, après le lavage, le ruban se détache par endroits, repassez-y de nouveau le fer pendant env. 1 minute.

Vous pouvez également raccourcir les rideaux en les cousant (sans ruban à ourlet) ou faire raccourcir les rideaux par un service de couture.

it

Finalità d'uso

La fettuccia per orlare acclusa è stata progettata per accorciare la tenda in base alle proprie necessità, senza dover ricorrere ad ago e filo. L'articolo è progettato per uso domestico e non è adatto a scopi commerciali.

Suggerimenti importanti per l'applicazione della fettuccia per orlare con ferro da stiro

- Consultare anche le istruzioni per l'uso del ferro da stiro.
- Stirare sempre senza vapore.
- Assicurarsi che la fettuccia scorra dritta e che non risulti piegata o simili.
- Se, dopo il lavaggio, la fettuccia dovesse staccarsi parzialmente, ripassare il ferro da stiro per circa 1 minuto.

In alternativa è possibile accorciare la tenda cucendola (senza fettuccia per orlare) o farla regolare da un sarto.

en

Intended use

The enclosed iron-on hemming tape has been designed to shorten the curtain to the desired length with no need for sewing. The product is designed for private use and is not suitable for commercial purposes.

Important tips for ironing on the hemming tape

- Be sure to also read the instruction manual for your iron.
- Always iron without using steam.
- Ensure the tape is straight and smooth and is not crumpled or creased.
- If parts of the tape should come loose after washing, iron over them again for approx. 1 minute.

Alternatively you could also shorten the curtain by sewing it (without hemming tape) or have it altered by a tailor.

cs

Účel použití

Přiložená našehlovací lemovka je koncipována ke zkracování záclony na libovolnou délku bez náročného obrubování. Výrobek je určen pro soukromou potřebu a není vhodný pro komerční využití.

Důležité tipy k našehlení záclonové lemovky

- Dbejte také návodu k obsluze Vaší žehličky.
- Nažehlování provádějte vždy bez napařování.
- Dbejte na to, aby lemovka při našehlování ležela celou plochou rovně a nebyla nikde přehnutá/pokrčená apod.
- Kdyby se lemovka po vyprání ojedinele zase oddělovala, přežehlete uvolněná místa znovu po dobu asi 1 minutu.

Jako alternativní řešení můžete záclonu obrousit zapožitím (bez lemovky) nebo nechat odborně zkrátit u švadleny.

pl

Przeznaczenie

Dołączona taśma do obrębiania (zaprasowywania) materiału pozwala na łatwe skracanie zasłon na dowolną długość, bez konieczności ich przerabiania. Produkt został zaprojektowany do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych.

Ważne porady dotyczące zaprasowywania taśmy

- Należy przestrzegać również instrukcji obsługi używanego żelazka.
- Podczas zaprasowywania taśmy nigdy nie należy używać funkcji wytwarzania pary.
- Należy dopilnować, aby podczas zaprasowywania taśma leżała zawsze płasko i nie była zagięta itp.
- Jeżeli taśma do obrębiania materiału poluzuje się po praniu w kilku miejscach, należy zaprasować te miejsca przez ok. 1 minutę.

Zasłony można również przerobić (nie używając taśmy do obrębiania) lub oddać do zakładu krawieckiego w celu ich skrócenia.

sk

Účel použitia

Priložená lemovacia páska slúži na skrátenie závesu na ľubovoľnú dĺžku bez náročného prešívania. Výrobok je určený na súkromné použitie a nie je vhodný na komerčné účely.

Dôležité tipy na našehľovanie lemovacej pásky

- Rešpektujte tiež návod na obsluhu vašej žehličky.
- Pri našehľovaní žehlite vždy bez naparovania.
- Dbajte na to, aby lemovacia páska priliehala pri našehľovaní vždy rovno a nebola pokrčená a pod.
- Ak by sa lemovacia páska po opratí ojedinele uvoľnila, prežehlite ju v uvoľnených miestach ešte raz po dobu cca 1 minúty.

Alternatívne môžete závesy aj obšit' (bez lemovacej pásky), alebo si ich nechať skrátiť v krajčírstve.

hu

Rendeltetés

A mellékelt rávasalható szegéllyel a függöny a kívánt hosszúságra rövidíthető, körülményes varrás nélkül. A terméket magánjellegű felhasználásra tervezték, üzleti célokra nem alkalmas.

Fontos tippek a rávasalható szegély felvasalásához

- Vegye figyelembe a vasalója használati útmutatóját is.
- A szegély felvasalásakor soha ne használja a gőzölő funkciót.
- Ügyeljen arra, hogy a rávasalható szegély a vasalás közben sima legyen, ne legyen megtörve vagy meggyűrve.
- Ha a szegély a mosás után néhány helyen leválna, akkor ismét vasalja át kb. 1 percen keresztül a meglazult helyeket.

A függöny szegélyét fel is varrhatja (rávasalható szegély nélkül) vagy egy varrónővel megrövidítheti.

tr

Kullanım amacı

Teslimat kapsamındaki ütülenebilir reçme bandı, perdenin zahmetli dikme işlemi yapılmadan herhangi bir uzunlukta kısaltılması için tasarlanmıştır. Ürün kişisel kullanım için üretilmiş olduğundan ticari amaçlar için uygun değildir.

Perde reçmesinin ütülenmesi için önemli ipuçları:

- Ütünüzün kullanım kılavuzunu da dikkate alın.
- Ütü yaparken her zaman buharsız ütüleyin.
- Reçme bandını ütülerken her zaman düz ve kırışksız vb. olduğuna dikkat edin.
- Reçme bandı yıkandıktan sonra kısmen çözülüyorsa, yakl. 1 dakika çözülen yerlerin üzerinden ütüleyin.

Alternatif olarak perdeyi ayrıca dikerek kısaltabilirsiniz (reçme bantsız) veya bir terzi tarafından kısalttırabilirsiniz.